

ARABISCH

UNTERHALT UND VATERSCHAFT

النفقة الأبوة

graz.at/jugendamt

GRAZ

Stadt Graz

Amt für Jugend und Familie

Abteilung Recht

Kaiserfeldgasse 25, 8010 Graz

يُرجى الاتصال بنا أ لجل تحديد

موعد تحت أ لرقام التالية:

Tel.: +43 316 872-3123

Tel.: +43 316 872-3164

unterhalt-vaterschaft@stadt.graz.at

jugendamt@stadt.graz.at

graz.at/jugendamt

قائمة الوثائق الضرورية

إذا كانت مدينة غراتس هي مكان السكن الرئيسي لطفلكم فتعتبر جهتنا هذه الجهة المختصة بأمره. تجدون لاحقاً قائمة الوثائق المطلوبة من أجل إكمال الإجراءات.

1) إثبات الأبوة

إذا تم الاعتراف بالأبوة طوعاً:

- شهادة الميلاد وشهادات الجنسية لكل من الطفل والوالدين (المتريجة إلى اللغة الألمانية في حالة صدورها باللغة العربية أو بلغة أخرى)
- جواز السفر ووثيقة تعريفية صادرة عن جهة رسمية وفيها صورة شمسية
- قرار تغيير الاسم الصادر عن السلطة النمساوية Namensänderungsbescheid
- وثائق التسجيل المدني لكل من الوالد الأم والطفل Meldezettel

إذا قامت المحكمة بإقرار الأبوة فسحتاج أيضاً إلى الوثائق التالية:

- دفتر الولادة والطفل لونه أصفر Mutter-Kind-Pass
- قرار اللجوء
- عقد الزواج, عقد أو قرار الطلاق

2) النفقة

- ملاحظة: ينبغي ترجمة الوثائق الصادرة بلغة غير الألمانية إلى اللغة الألمانية
- وثيقة الاعتراف بالأبوة الخاص بالطفل
- شهادة الميلاد وشهادات الجنسية
- في حالة تقدم الوالدين إلى السلطة مع بعض: إثباتات قبض الراتب أو المعاش الخاصة بالشخص الملتزم أو بالأشخاص الملتزمين بدفع النفقة وينبغي أن تكون هي إثباتات متتالية على مدى 6 أشهر
- قرارات اللجوء الخاصة بالطفل وبالشخص المقدم
- إثباتات قبض الراتب أو المعاش الخاصة بالطفل أو إثبات حضوره المدرسي الخاص بالفترة ما بعد عمره الخامس عشر
- قرار الطلاق وأو عقد الزواج
- آخر وثيقة الإلزام بالنفقة تم الحصول عليها Unterhaltstitel
- وثيقة تنفيذ حكم النفقة, إن وجدت Exekutionstitel
- معلومات الحساب البنكي

3) حق التواصل أو مسائل الحضانة

هل توجد لديكم أسئلة بخصوص حق التواصل الذي كان معروفاً تحت تسمية (حق الزيارات) سابقاً؟ هل تحتاجون إلى معلومات بخصوص شؤون الحضانة؟
يملككم الاتصال بنا تحت الرقم 03168723131 وسوف يتم تحويلكم إلى المستشار المختص.

ALLE UNTERLAGEN AUF EINEN BLICK

Graz ist der Hauptwohnsitz Ihres Kindes oder Ihrer Kinder? Dann sind Sie bei uns richtig. Hier finden Sie alle Dokumente, die wir je nach Thema von Ihnen benötigen.

1) VATERSCHAFT

Sie erkennen das Kind freiwillig an:

- Geburtsurkunde und Staatsbürgerschaftsnachweis vom Kind und beiden Elternteilen (mit Übersetzung, wenn Original nicht in deutscher Sprache)
- Pass und amtlicher Lichtbildausweis des Vaters
- Namensänderungsbescheid
- Meldezettel vom Vater, von der Mutter und vom Kind

Das Gericht stellt die Vaterschaft fest – dann brauchen wir zusätzlich:

- Mutter-Kind-Pass
- Asylbescheid
- Heiratsurkunde, Scheidungsbeschluss oder -urteil

2) UNTERHALT

- Ausländische Dokumente in die deutsche Sprache übersetzt
- Vaterschaftsanerkennnis für das Kind
- Geburtsurkunde und Staatsbürgerschaftsnachweise
- Bei gemeinsamer Vorsprache der Eltern: Einkommensnachweise des oder der Verpflichteten der letzten 6 Monate
- Asylbescheide vom Kind und der antragstellenden Person
- Einkommensnachweis oder Schulbesuchsbestätigung vom Kind ab dem 15. Lebensjahr
- Scheidungsurteil und/oder Heiratsurkunde
- Letzter Unterhaltstitel
- Eventuell Exekutionstitel
- Kontodaten

3) KONTAKTRECHT ODER OBSORGEFRAGEN

Sie haben Fragen zum Kontaktrecht, das früher Besuchsrecht hieß? Sie wollen Auskunft zu Sorgerefragen? Die Information unter Tel: 0316 872-3131 vermittelt Sie zur richtigen Ansprechperson.